

سنه

شرائط اشترا

ولاياته سنگلکی ۱۵۰، آلتی
آیلگی ۸۰ غروش اوپلوب اوچ
آیلگی یوقدر، قیرله دن مقوی
بورو الله آلمق ایچون سمنی
یکرمی غروش فضلہ آلینبر.

سروت فون

شرائط اشترا

در سعادت ده سنه هی ۱۳۰، آلتی
آیلگی ۷۵، اوچ آیلگی ۴۴ غروشد
پوسته الله کوندریلیرسه ولايات
بدلی اخذ اولنور.

Nº : 343

Rédacteur en chef:
Ahmed IHSAN

یدنخی سنه - اون در دنخی حمل

SERVET-i-FUNOUN

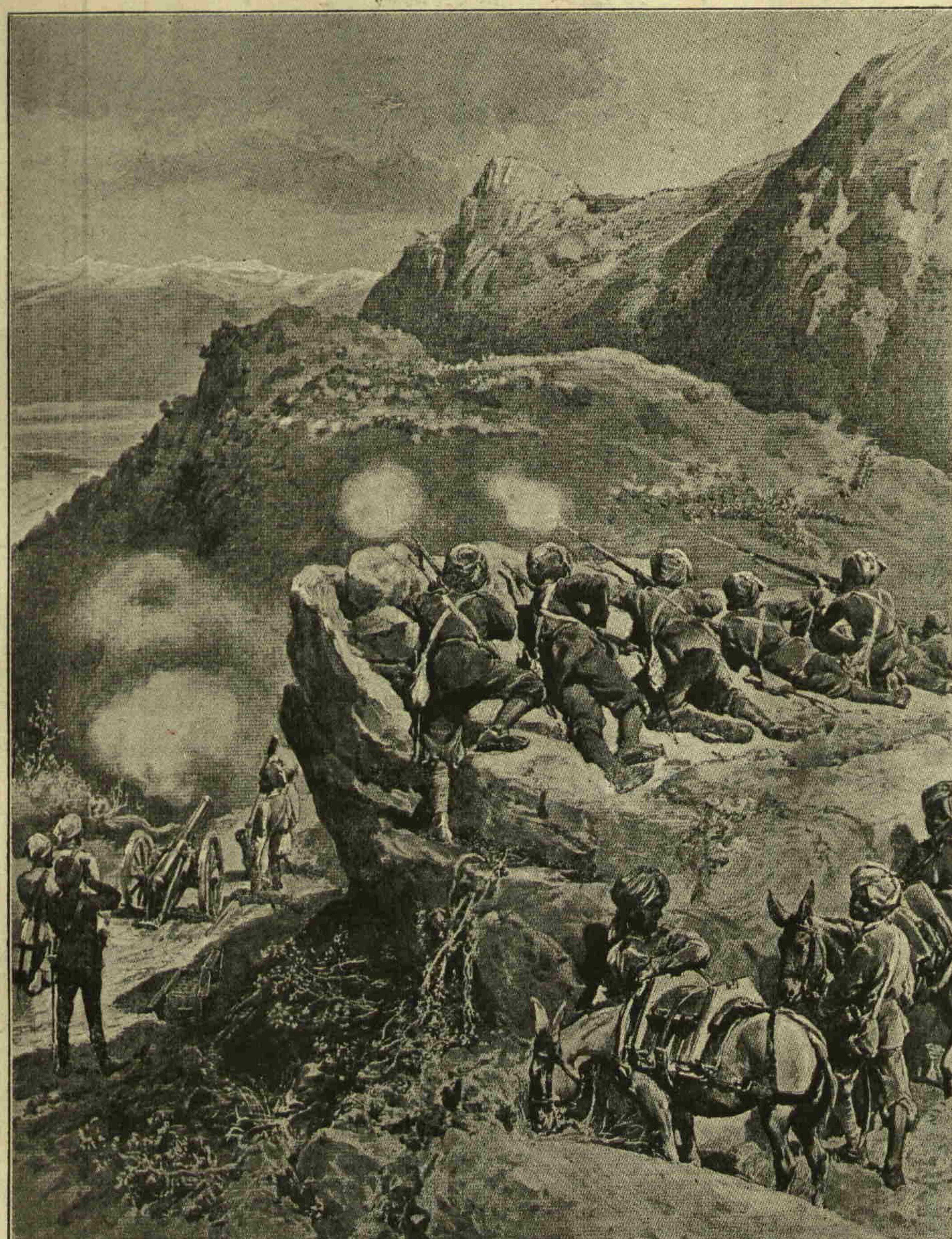
JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

پنجشنبه — ۲۵ ایاول سنه ۱۳۱۳

7^{me} Année

BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

عدد : ۳۴۳



(هندستان وقایعی : چاقدارا مبارہ سی)

Les événements des Indes : La prise de Tchakdara.



اولوب بنه الکریم کله جلت بازار ایرانی کوئی
نشر اوشه جقدار .

طبعه مزک بودفعه باب عالی جاده سندکی
 محل مخصوصه حین نقلنده غزنیه مزک نسخ
 قدیمه وزائدہ سی پاکسلردن بری هر نسلسه
 سرفت اوشه رق بوهفته بر طاقم چو جقلر
 الله چکوب صاتلمقدہ اوشه جکنی کورولش
 و جمله‌ی درحال طوپلاتر بلرق مجاسری
 حقنده معامله قانونیه استدار اوشن اولغله
 غزنیه من نسخه لرینت فیات موضوعه‌ی
 هیچ بزم تحواله اوغرا امدینی اخطار
 و اعلان اولنور .

روت فونک نسخه ممتازه سی

حاصلانی اولاد شهدا و معلولین غزنا

عناییه مخصوصه اولق اوزر جریده
 عاجزانه من طرفدن بر «نسخه ممتازه» طبعه
 مباشرت ایدلیکنی یازمشدق . نسخه
 ممتازه من اعظم ادب و مشاهیر محربت
 بالحاصه قامه آلدقری اوتوز پارچه‌یه
 قریب منظوم و منثور اثار نفیسیه مخصوص
 اوشه رسمی و حک استدیریلن لوحلرک
 دخی مکملته فوق العاده اعتماد ایدلکده
 اولدهیگن نسخه ممتازه من بحق امافس

آثار دعده اوشه جقدار دیگده ترد ایمیز .

نسخه ممتازه مزک حین ترینده لطف

معاونتلرینه مراجعت ایدلیکمز مشاهیر ارباب

قلم و صفت طرفدن گوردیکمز توجه

و همک جدأ متداری یز ; جمله‌سنه نقدم

تشکرات ایلر و بو میانده ویانه رسم

لوهله‌ی فاریقه طوری موسیو «انگررو .

گوشل » ک دخی نسخه ممتازه من رسمی

اجون فیشات مقرره اوژرندن بوزده الای

تنزیلات اجرا ایده رک ابراز مأثر فوت

و حفمزده ارائه محبت ایش اوشه جقدار .

منویته اعلان ایدرز .

نسخه ممتازه من اعانه سرکی عالیسی

قومیسیونک مأذونیتی و معارف نظارت

جامیله‌سنه رخصتمامیه ایله طبع اومنقده

اون بش غروش فیات وضع اوشه جقدان

نسخه لرک کافه‌سنه صرف حالته — که
بوني مرود قارینه متشکل اوله جق ،
رزا — یکرمی بیک بش یوز غروشه قریب
بر مبلغ حاصل اولیور : تریمیه ، طبعیه ،
کاغد و رسملر مصارفی — که بوده
لسخه مزک یوم نشرنده مفرداتیه اعلان
اون بش واکنیجی نوع کاغدیسته اوغر و ش
فیشات وضع ایده جکن . طشره دن ارزوایدلر
بهر نسخه به ایش غروش پوسته اجرتی
علاوه ایتمیدر .

پوسته پولی قبول اولنور .

اشترا ایدن ذوات کرامک اــامیسی

بر معتاد اعلان قلنجه‌ی کی نسخه لری دخی
و کمال خانه عامرمه ک انتای مخصوصی ایله

پوسته تقدیره کوندریله جکن .

هنستان و قوانه بر نظر

مهــ مدینیت و قرون عــیقــهــ دن بری
طبعه نظر عــالم اولان وزمانزده اــنــکــاتــهــ
حــکــوــمــتــکــ یــدــ اــدــارــهــ ســنــدــهــ بــوــانــهــ مــرــقــ طــرــفــ دــنــ اــبــرــازــ
نــســخــهــ حــقــنــدــهــ قــارــئــینــ کــرــامــزــ طــرــفــ دــنــ اــبــرــازــ

بــیــورــیــانــ تــرــغــیــاتــ وــتــشــوــیــقــاتــ مــخــصــوــصــهــ

اــوــلــادــ شــهــدــاــ وــمــعــلــولــینــ غــرــاهــ عــمــایــهــ مــنــفــمــتــهــ

اــتــشــارــ اــیــدــهــ جــلــکــ اــولــانــ اــشــبــوــنــ ســخــهــ مــمــتــازــهــ

اــیــجــوــنــ دــخــیــ —ــ مــعــ زــیــادــةــ —ــ تــجــلــیــ اــیــلــیــهــ

جــکــنــدــنــ اــمــینــ بــولــیــوــرــزــ .

نــســخــهــ مــمــتــازــهــ منــ حــقــنــدــهــ لــاــیــاتــ شــاهــانــدــنــ

بــلــ چــوــقــ اــنــزــهــ وــرــغــبــ اــرــاــهــ اــوــلــهــ رــقــ

شــمــدــیــدــنــ خــیــلــیــ ذــوــاتــ اــشــتــرــاــکــ اــیــلــمــشــ اــوــلــدــیــ

بــوــکــوــنــیــ نــســخــهــ مــزــکــ قــمــ ســیــاســیــســنــهــ

نــســخــهــ مــمــتــازــهــ دــنــ اــشــتــرــاــ اــیــدــ اــیــلــ دــنــ اــســامــیــیــ

اعلان ایدلکه باشلانمشدر .

ســیدــرــیــ یــازــیــلــ جــقــ ذــوــاتــ کــرــامــکــ اــســامــیــیــ

غــزــهــ مــزــدــهــ اــعــلــانــ اــیــلــیــهــ جــکــیــ کــیــ نــســخــهــ

یــوــمــ اــنــتــشــارــنــدــهــ هــانــ پــوــســتــهــ یــهــ تــوــدــیــ قــلــهــ جــعــنــدــنــ

ارــســالــانــهــ قــطــمــاــ تــاــخــ وــدــعــمــ اــتــقــتــامــ مــشــاهــدــهــ

اــولــنــیــهــ جــقدــارــ .

نــســخــهــ مــمــتــازــهــ عددــ مــطــبــوعــیــ بالــکــزــ

ایــکــیــ بــیــکــ نــســخــهــ دــنــ عــبــارــتــ اــوــلــوــ بــونــیــ بــیــکــ

بــشــ یــوــزــ عــدــدــیــنــهــ اــوــنــ بشــ یــوــزــ مــعــدــیــنــهــ

چالشــمــشــ ، مــأــذــوــنــاــ اــوــرــوــبــادــهــ بــولــانــ بــجــابــ
اردــوــســیــ قــوــمــانــدــانــیــ جــنــزــالــ لــوــقــارــتــیــ هــنــدــســتــانــهــ
قوــشــدــیــمــشــ ، عــادــنــاــ بــرــیــوــکــ مــحــارــبــهــ آــچــشــ
وــکــیــ مــصــرــفــ اــخــیــارــیــمــشــ . اــنــکــتــهــ کــمــدــرــهــ
نــهــقــدــرــ بــهــمــلــیــ بــهــلــیــ مــاــلــ اــلــوــرــســهــ اوــلــســوــنــ
بوــاغــشــاشــاتــیــ تــســکــیــهــ عــزــمــ اــیــتــدــیــ مــظــنــوــنــ
ایــدــیــ . ســوــقــ اــوــلــانــ فــرــقــ عــســکــرــهــ کــمــدــرــهــ
طــاــغــلــقــ بــرــلــرــهــ حــرــکــاتــ اــجــراــیــهــ جــکــیــ اــچــونــ
مشــکــلــهــ اوــغــرــاــجــیــ بــدــهــدــرــ . حقــیــقــتــهــ
جنــزــالــ جــفــرــیــ فــرــقــهــنــکــ دــوــچــارــ هــزــیــعــتــ .
اــوــلــوــبــ رــجــعــتــهــ بــجــبــورــ اــمــلــســیــ دــهــ اــنــکــلــیــزــلــکــ
کــوــرــهــ جــکــیــ مــشــکــلــهــ بــهــلــهــ بــرــمــدــهــ . هــنــدــســتــانــ
حدــهــ جــکــیــ عــســکــرــیــ نــهــنــدــاــنــ هــنــدــســتــانــ دــاــنــهــ
حدــهــ جــکــیــ عــســکــرــیــ نــهــنــدــاــنــ هــنــدــســتــانــ .
اــنــکــتــهــ حــکــوــمــتــکــ بــوــدــفــعــهــ یــاــپــیــلــیــ کــیــ اــیــهــ
مــهــمــیــ تــســکــیــهــ مــوــقــعــهــ اــوــلــمــشــلــرــهــ .
قــاعــتــ اــیــتــدــیــکــهــ وــهــجــوــ اــمــلــاــســهــ بــرــقــ اــیــ

ایــدــیــ . تــرــمــدــهــ لــزــوــمــ کــوــرــدــیــکــهــ بــرــمــدــهــ .
هــنــدــســتــانــ وــقــوــعــانــهــ صــوــرــتــ جــرــیــانــیــ
مــســلــهــ کــمــدــرــهــ جــدــاــ اــهــمــیــتــیــ کــوــســتــرــمــکــدــدــرــ . ذــاتــاــ
هــنــدــســتــانــ طــاــعــونــ وــقــحــطــ بــوــزــدــنــ مــصــيــتــزــهــ
اوــلــوــبــ اــهــاــلــیــ اــنــتــظــارــ اــیــتــدــیــکــیــ مــعــاوــیــتــیــ
کــوــرــمــهــمــیــ وــقــحــطــ زــمــانــیــ مــعــاــوــنــتــ اــیــچــونــ
افــرــازــ اــوــلــانــ اــقــهــنــکــ زــمــیــهــ صــرــفــ اوــلــنــدــیــ
مــطــبــوــعــاتــ وــاســطــهــ بــیــلــهــ آــچــلــمــشــ اــوــلــانــ فــکــرــلــیــهــ
درــکــیــ اــتــمــیــ وــســائــطــ تــدــاــیــرــ صــبــیــهــ اــجــرــیــیــ
وــســیــلــهــ اــعــتــقــدــلــرــیــهــ مــخــافــ وــآــدــبــهــ مــغــاــرــ
صــوــرــتــهــ اــنــکــلــیــزــ مــأــمــوــرــلــرــیــنــکــ تــجــاــوــزــاتــهــ هــدــفــ
ســزــانــیــ تــزــیــدــ اــیــشــ بــوــنــیــ دــهــ اــظــهــارــ دــنــ

اــوــلــهــرــقــ هــنــدــســتــانــ تــکــمــیــ لــازــمــ وــمــوــقــیــ مــهــمــ اوـــلــدــیــغــیــ نــقــدــیــ
غــیرــ قــاــبــلــ مرــوــرــ بــرــســدــ چــیــنــ حــالــهــ کــتــیــمــکــ
یــوــلــیــ اــخــتــیــارــ اــیــلــمــشــ اــیــدــیــ . بــوــپــوــلــیــهــ کــمــنــدــهــ
وــتــأــثــیــرــ بــســنــهــ لــرــدــنــ بــرــیــ اــجــرــاــســنــهــ دــقــتــ
ایــشــ اــوــلــانــ بــوــنــیــ بــکــ اــیــ کــوــرــلــرــ . حقــیــقــتــهــ
برــ زــمــانــ روــســیــهــ حــکــوــمــتــهــ مــبــلــ اــیــدــرــکــ
اطــقــیــانــیــ ســبــیــلــهــ وــقــیــلــهــ اــنــکــلــتــهــ اــیــلــهــ اــفــانــیــانــ
آــرــســنــدــهــ دــخــنــهــ مــخــاصــهــ بــیــوــزــ کــوــســتــمــشــ وــحــتــیــ
برــ مــحــارــبــهــ بــصــرــهــ کــوــرــفــزــنــدــ اــیــجــهــ تــهــدــیدــ
ایــلــمــشــ اــیــلــمــ بــیــلــهــ . بــوــخــوــرــهــ کــلــشــ اــیــدــیــ .
اــفــغــانــیــ ســبــیــلــهــ وــقــیــلــهــ اــنــکــلــتــهــ اــیــلــهــ اــفــانــیــانــ
نــســتــانــ دــنــ وــفــاــغــانــ حــدــوــدــ اــوــزــ



سودای کریزان

«آه! اکر صحیح ایسه، بندن فرار ایدیکز!»
تراویه اپر، وردی.

یکز؛ بودفعه کوله دیکز، کاشکه کوله دیکز، ایتزر؛ سزی ده سو-وقاقدره تصادف ایتدکاری قادینله یلیشیق تبس-ملره باقلاندن بری عد ایده رک اهیت ویرمن کردم؛ فقط کوله دیکز، صارار دیکز، برانه ایچنده بوتون فانکز یالکز قبکزه طوپلانیورمش کی چهره کرده قاندن اثر قالمادی. سبب؟ نیچون صارار دیکز؟ برکنج قادستک قارشو سنده صارار ماق اونی دوشوندیرم جک برشی اولدیغی کشف ایدیکز. باقکز بو اوچنجی قباحت ده سزه توجه ایدیور. سز کچک دن صوکره آتنم بکا صوردي: «قارشو منه طاشنان حکم دکی؟» بن سببی تعین ایده مکسز من یالان سو-یله دم: «بیلمه یورم!» دیدم. حال بکه قارشو من دک میی مینی کوشک ک بوشه مسافری سز اولدیغکمزی پک اعلاه بیلوردم.

در دنگی تصادف - بونر نقدر محنت تفصیلات ایله خاطرمده قالمش - ینه بر اقسام سبراننده اولدی، بودفعه بکا کوله دکدن بشقه حتی باقادیکز، فقط امان نه قدر صارار مس ایدیکز! سزی بوله صارار بیور کوردکه غرب برا ازویت حس ایدیوردم، حال بکه بن سزی صاراره. حق برشی یامامش ایدم، وجودانه عطف

آه، اوت، اکر صحیح ایسه بندن فرار ایتزر، خصوصیله اوصرده قارشو کرمه تصادف ایدن اوک شهنشنه باقنه هیچ لزوم یوقدی. بودفعه سز کوله دیکز؟ حال بکه کولمک ایچون ایکیمزدن برند برق اولق لازم کاسه-یدی شبه سز اوحق بکا راجع اولوردی، زیرا اوینک برده لرنی میخلامق اوکنه یوک عربه لرنی کالدیکی زمان بو سنه باز موسمنده بزه قومش-ولق ایده جکلرک کیملر اولدیغی بالطبع اکلامق ایستدم؛ سز پرتلاش، آرفکزه یالکز بر کوله دکله باشکزدن فسکزی آتش، ترله بولانش برحالده اشیای طاشتیور؛ بکورولینک دکلدر؛ سز بکا کوله دیکز زمان محتملدرکه بن ده سزه کولمش اولهیم، فقط سزی تامین ایده رکه بویکری بش یاشنه رغماً چوچق قالمش برقادینک خفتندن بشقه بر شیه محول اوله ماز. شو ایک وقمه سزک عنده کزده بر از سریستجه، بر از زوزکه بر کولیورکن کوردیکز... کورمه ملیدیکز، نیچون کوردیکز؟ خصوصیله نیچون اوقدر تلاش ایده رکه آتیور دیکز، برآه لق کوزیکز پنجه ره ایلیشدی، مع التألف شهنشینک فسلری یوق، بی کوردیکز، هم غالا کولیورکن کوردیکز... کورمه ملیدیکز، نیچون کوردیکز؟ ایشته تمامآ نات بکون ظاهر و آشکار اولدیغی صرده- ایکلتره بیه قارشو اغتشاش چیقارمه-هه مستعد قبائل محلیه یدنده بولان کیبلرک و مثلاً کابل شهرینک اناختاری اولان خبر کید.

بوحوادث عادی بر شایعه، بر ارجو فه او لسوون و بو اشغال غیر ممکن کورلسوون؛ لکن هندستان حدودی تقویه ساعی اولان ایکلتره بیه قارشو مووازنک محافظه سی ادعائنه استاداً روسیه حکومتک بوتشنی حوادث یاخود بوله بر بشنک احتمالی شایعه سی عقل و حکمتمن خارج و ایکلتره نک نظر دقی

جلب ایده میه جک قدر اهیت سیز میدر؟

بو حسابله برابر ایکلتره نک هندستان

اردولرنده مستخدم عساکر هندیه نک صدقی.

شمده یه قدر زوالپذیر اولدیغی حالده الا الابد دوامنده ایکلتره امین او له بیایر می؟ قبائل میایه کسب شدت وجسارت ایتدکه بونلرک جسارتی منکر اولق او بر طرفه برمیل حصوله کلک طبیعی کویله مزی؟ هله حصاد زمانی یعنی شو صرده، بولی عسکرک سفر برحالنده بولنی هیچچه خوشه کیتمز.

انکلتره حکومتی بیوک برسفر آچجه مجبور

اویانی. بونک صارفی نزهند؟ هندستان

بودجه-یی قحط و طاعون ایله خیلی خسار دیده

اولدی. هنداهالیسی ایسه قیل قدردها ویرکو

لرک قبار تامسنه راضی دک، کوچی یته جک

درجده حمل و قهیل تکلیفات الشده متاذی.

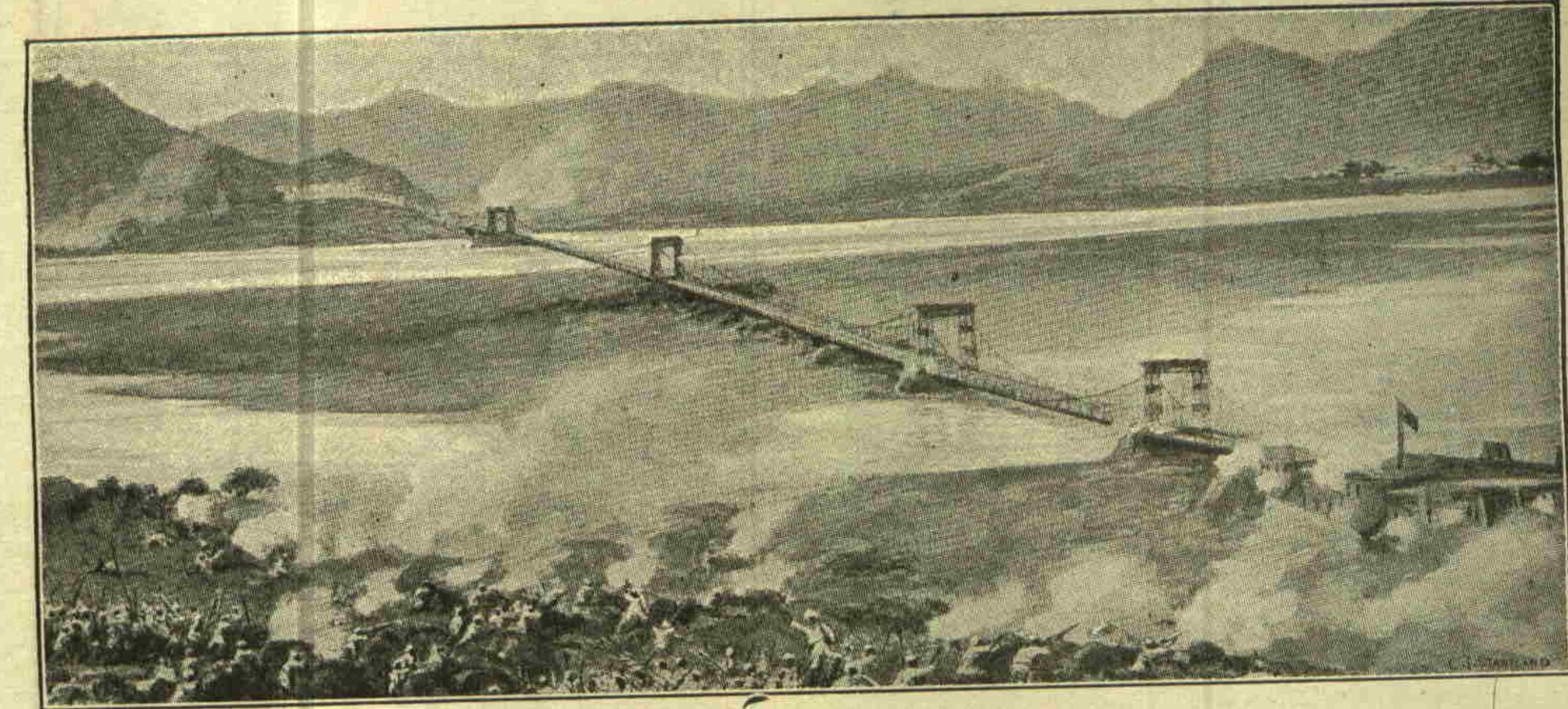
یکیدن ویرکو طرح اغتشاشات سومیه

داخلیه یی تشوه اولمازی؟ اشته یوقاریکی

حسابله بوسابله دضم او لوزه مشکلات

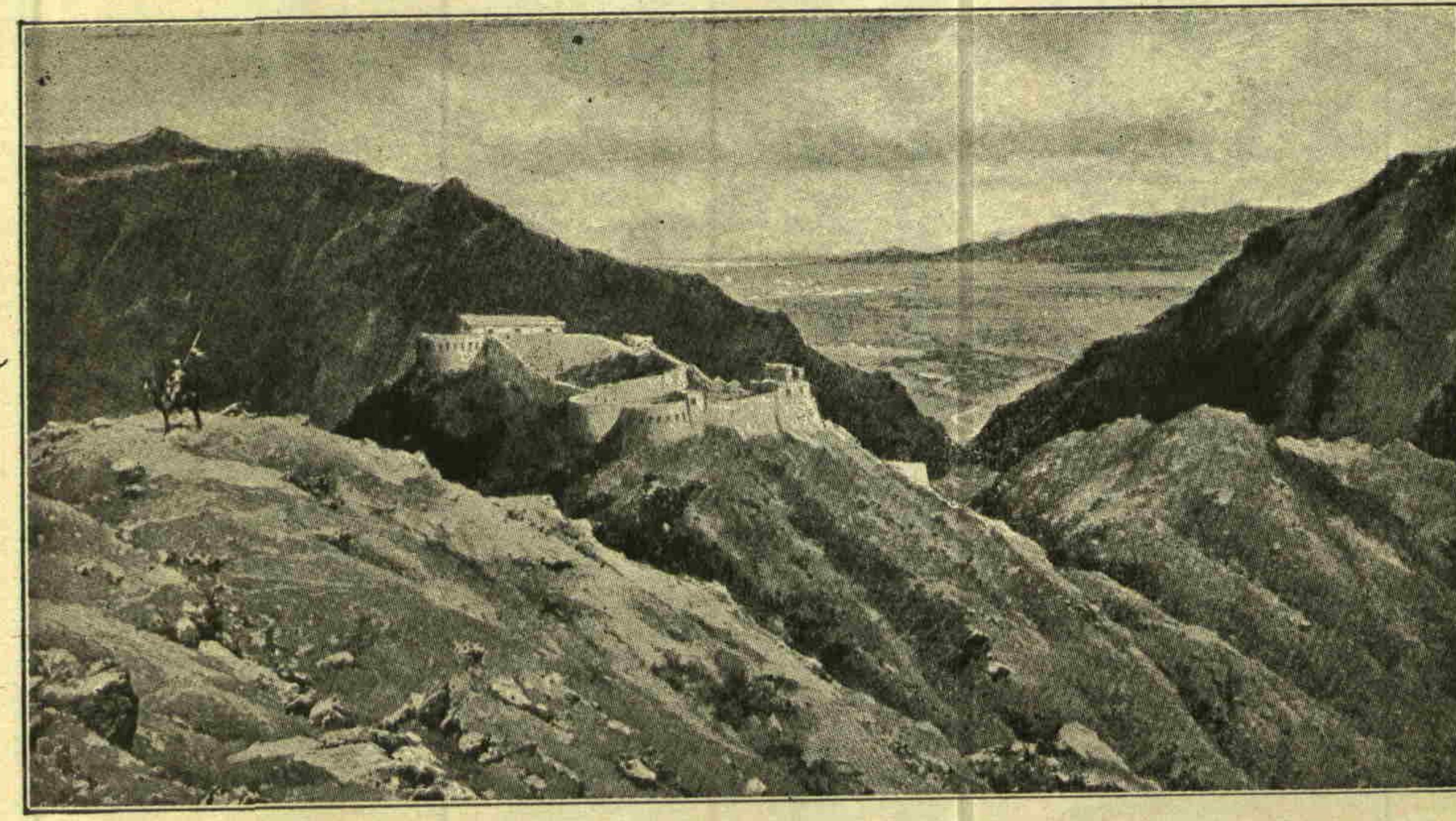
احوال و اهمیت مسئله دها ایو تظاهر ایدر.

مم. صادر



[هندستان و قایی : سوات نهانه ناظر چاقدارا موقعی]

چکمه مشدر. بوجهت ایکلیزی - ظاهره لاقیدانه طاور اس-ملر و مفلور اولدفلر اعتماد دمی محافظه ای-ملر سیله - ینه دوچار ایدیه ایده جک و ای-ملر اداره نک محاذیری درک و تینن ایمک سوق ایده جک احوالندر. ایکلیز لر حدوده ظهور ایدن قاریش-قلغلک بوقدر شدته فورای ایکلتره مطبوعاتشک بر آیدنرو نشريانیله ثابت اولدیغی اوژره تعصب دینی به وقوه اسلامیه حمل و اسناده وارمشلر، بر آرالق افغانستانک تشوهاتی و طولا بیسیله روسیه نک تأثیراتی ده فرض ایلمشلردر... ینه جریان وقوه ایله اکلادقه بوساندات و فرضیات دنخی ایکلتره رجالنی اندیشناک ایامشدر. ایکلتره حکومتی علیه نه داخلي خشنود سرلقلرک آثارنی قالدیرمک ایچون تدایر شدیده اتخاذ اویتش، بر طاقم غز-تلرک نشريانی منع ایملش، ن-صاحبی محکمه بیه آئشدر. افغانستانک ایکلتره ایله مناسب ودادیه سی عموم دنیانک مسامی بولنیور.



[هندستان و قایی : مود قاعی]

ینک و قنده ایکلیدی بولن-ان بولان میزیک طوغزیدن طوغزی بیه ایکلتره استحکام لریه تقیه ای-ملر سیله بطاریلرینک بورایه ایمک سیله ای-ملر اداره نک محاذیری درک و تینن ایمک سوق ایده جک احوالندر. ایکلیز لر حدوده فورای ایکلتره مطبوعاتشک بر آیدنرو نشريانیله ثابت اولدیغی اوژره تعصب دینی به وقوه اسلامیه حمل و اسناده وارمشلر، بر آرالق افغانستانک تشوهاتی و طولا بیسیله روسیه نک تأثیراتی ده فرض ایلمشلردر... ینه جریان وقوه ایله اکلادقه بوساندات و فرضیات دنخی ایکلتره رجالنی اندیشناک ایامشدر. ایکلتره حکومتی علیه نه داخلي خشنود سرلقلرک آثارنی قالدیرمک ایچون تدایر شدیده اتخاذ اویتش، بر طاقم غز-تلرک نشريانی منع ایملش، ن-صاحبی محکمه بیه آئشدر. افغانستانک ایکلتره ایله مناسب ودادیه سی عموم دنیانک مسامی بولنیور.

هنستان حقنده آمال خریسانه بسلمه-هه بیله هندستان کی ایکلتره حکومتک اک ضعیف طمارینه تماس ایمکی مسلک سیاسیسنه حسابه قانان روسیه حکومتی - بکون ظاهر و آشکار اولدیغی صرده- ایکلتره بیه قارشو اغتشاش چیقارمه-هه مستعد قبائل محلیه یدنده بولان کیبلرک و مثلاً کابل شهرینک اناختاری اولان خبر کید.

— ارت، مادام که زوجه سیاه چو جمله.
پنک منخوریده سبیلت ویریوردم، بوهمسهله
بوراده بیتماید؟ دیوردم.
او وقت مکتو بکزی تکرار او قودم؛
بر آره لق بونی بر طرفه قوبه رق زوجه کزه
کوندر مک ایسته دم؛ فقط سر بکا بد.
نمیخواهی کزدن، حیانه نفر تکزدن او بله بر لسانله
بحث ایمیش ایدیکز، بوتون بو بکا قارشو
سویله نهنه بر درلو لزوم کورمه مش او لق
ایجاد ایند سوزلردن او بله بر بوی ملال
جدی انتشار ایدیوردى که بر دقیقه اول
حس ایتدیکم حدت و نهرت اونک تکرار
مطالعه بیله درین بر مر جته انقلاب ایمیش
بولوندی.

ایرتسی کونی صبا حلین بن قاپودن
چیق سارکن هنوز پچه می قاپامامش ایدم که
سزک قاپو کزی آچه رق مردیوندن
ایکی قدمه ایندیککزی کوردم، او وقت
سزده بخی کوردیکن . شو دقیقه ده دیواره
طیبا نمیه ایدیکز دوشہ جکدیکز؛ او آنده
بوتون اضطرابی حس ایتمد؛ سزه حدت
دکل، مرحمت ایمک، خصوصیه او کزده
بر همیستک وجودی اوزاقدن او زاغه حس
ایدوب ما هیته واقف اول مقصزین قای تیترهین
زوجه کزه آجیموق لازم کله جکنی آکلا دم...
اعتراف ایمیلیدر که مکتوب کوندر مکده
بر همارت مخصوصه مالک کز، حالا کشف
ایمک نصب اول میان بر چاره ایله ایکنجه
ند کره کزی او اقسام شهنشیدنک کنار نده بولوب
او قدقدن صکره ایشه بو سوزلری یازمه
بی سوق ایدن شی سزی و سزدن زیاده
زوجه کزی بر همیستک احتمال و قو عنده
قورتار مق، خفتله باشلا نمیش بر مضیح که نک
بر فاجعه یه تبدانی منع ایمک اولدی .

بو مکتوب بکرده بکانه دیور سکنی؟ بود فوجه
بندن بحث ایدیور سکنی . بکا تصادف ایچک
سرکایچون بر هم صدیقت اولد یاغی ، بخ نو هیدانه
سودیک کنیزی ، نم سعادت معیشه تکنیزی تسمیه
ایتدیکمی ، او و قته قدر سرک زوجه کنیزله
چو جقلر کنیزه منحصر اولان چیان کنیزک آرتق
تحمل ایدیله میه جلک بر اشکنیجه به تبدله سیدیت

حتی بوکنج قادیخی بوصور تله طانید قدن ارشنادیخی اور نمکده دوام ایدن بر غفلتک
صوکره مقابله کولمکدن منع نفس ایدده -
مسنی ده عین طیبیعتله تلقی ایتمک ضروریدر ؟
فقط صکر دبویک او نک قارشو سندھ صرار سوز،
کیجھ لرینی او نک بچر هسنہ باقہ رق کچیر سون،
دھا صکرہ یانندن کھر کن پالی شمسیہ سنک
ایچھے یواشیجھ - آنه سنہ کو ستر میہرک -
بر کاغد بر اقسون ... بونلو دائڑہ طبیعت
و عادیت دن او قدر چیقیور که کنج قادین آرتق
کولمکی ده طیبیعی بولما بور .

اوه سزی بسم لدر کاسمه و صع ایدن
تصادف، هله او کاغدی بکا کون در مک ایچون
سزه کان فیکر نه قدر مشئوم ایمیش !...
رؤیالرینه موذی بر حسک سکولکه سی
بیله اصابت ایمهین بر کنج قادینک یانندن
چرکن اوکا آرامنی سلب ایده جلک بر کاغد
آمغه سزه صلاحیت ویرن شی نه در ؟
بو دقیقه یه قدر حقکنرده — نصل تعییر
ایددیم — مر حمته شیه بر حس ایله متحسن
ایکن او کاغدک کوچک بر حشیری ایله
شمیمه مک ایچنه دوشدیکنی فرق ایدنجه سزدن
نفرت ایتم. شو آنده سز نظر مده عرب لرک
او لدیکن.

اچىق پچىرەلردىن خامىركە دىزلىرىنه حاصلر-
لاندىش قوقولى كاغدىلر آتان زوپىهلىردىن برى
مۇزلىتنە ايمىشىدىكىز ؛ شەمسىيەمى هان اورادە
چوирەركە سىلاكەمك ، او كاغدى سوقاغە
براققى هوسى طويدىم ؛ سىكىرە بىندە مەعذۇر
كۈزىلە بىلەجىك بىر مراقلە بوهوسى تېبىيت
ايمىدم ، بىكا نەلر سوپىلەمش اولە بىلە كىزى
او كۈزىك تەجىسى غالب چىقدى .
كىيم بىلەر نەقا-ر ترددىلر ، كىشمەكشىلردىن
صىكىرە قرار ويردىك يائىدىن چىركەن تېرك
الكىزىلە يواشىجە بو كاغدىپار چەسنى شەمسىيەمك
ايچىنە آتاركەن بىر جىنaiت ، بويوك ؛ غير قابل
تېرىيە بىر جىنaiت ايقاع ايمىكىدە اولدىغىكىزە
حسن ايتدىكىم نفترت وحدتى تعرىف اىدەمم
دىمك بى زوجەكىزىلە چوچقلىرىكىزدىن نفترت
ايدەحىك در حەددە دوشەنە دىكىن ، دالىكىن
و اقىقىمىدىكىن ؟... .

امینم که د کلدیکنر ؛ سزدن ترشح ایدن او و خدیتکنر سلیلت ویردیکم شیدی بکا تمام
هوای ناموس ، کوزلر کنرده او قونان کوستردی . شو دقیقه ده طویدیغم آرزوه
عفت حسیات ، بوتون هویتکنری صاران مکتو بکنری کوتوروب آنهمه ویرمک
نجابت طبع شهادت ایدیورکه سز او دقیقه ده « باقکنر ، قیریکنر نصل بر تربیه سز لیکه هدف
رغفلتک — حالا بوتون وجدانکنرک صدای او لیور ! » دیمک ایدی .

او فق بر خطاى خفتى تەمير اىتمەك اىستەين
برچو جق اولىدېغى آكلا مادىكىز ؛ كونىڭك
چنغرانى چالان دىچە، ياخود قاپۇ مىزك
كورولتىسى ايشىيدىلدىجە قىسىلىك ارقة سىندە
سۈزك سەۋاكە كىز فرق ايدىلەك باشلادى.
اون بىش كون اىچىنە تېبدل اىتمەش دىكىز ؛
او كىزه كىروب چىقىشىكىزدە بىر طور غوناق،
يورۇشىكىزدە بىر طالغىناتق وار ايدى؛ بعضاً
قاپۇ كىزك چنغراف دوكمەسىنە باسى دىقدەن
صو كە بىز مەشىنىنى بىر باقىشىكىز، كويىا بىرنە
استرحام اىلە باش قالدى يېشىكىز وار ايدى كە
او دوشۇنجەنك اىكى دفعە سۈزە كەل صفوت
قلبىلە اورادن كولومەھىن يخىرىدىن متولد
اولىدېغىنە دلات اىدىوردى .

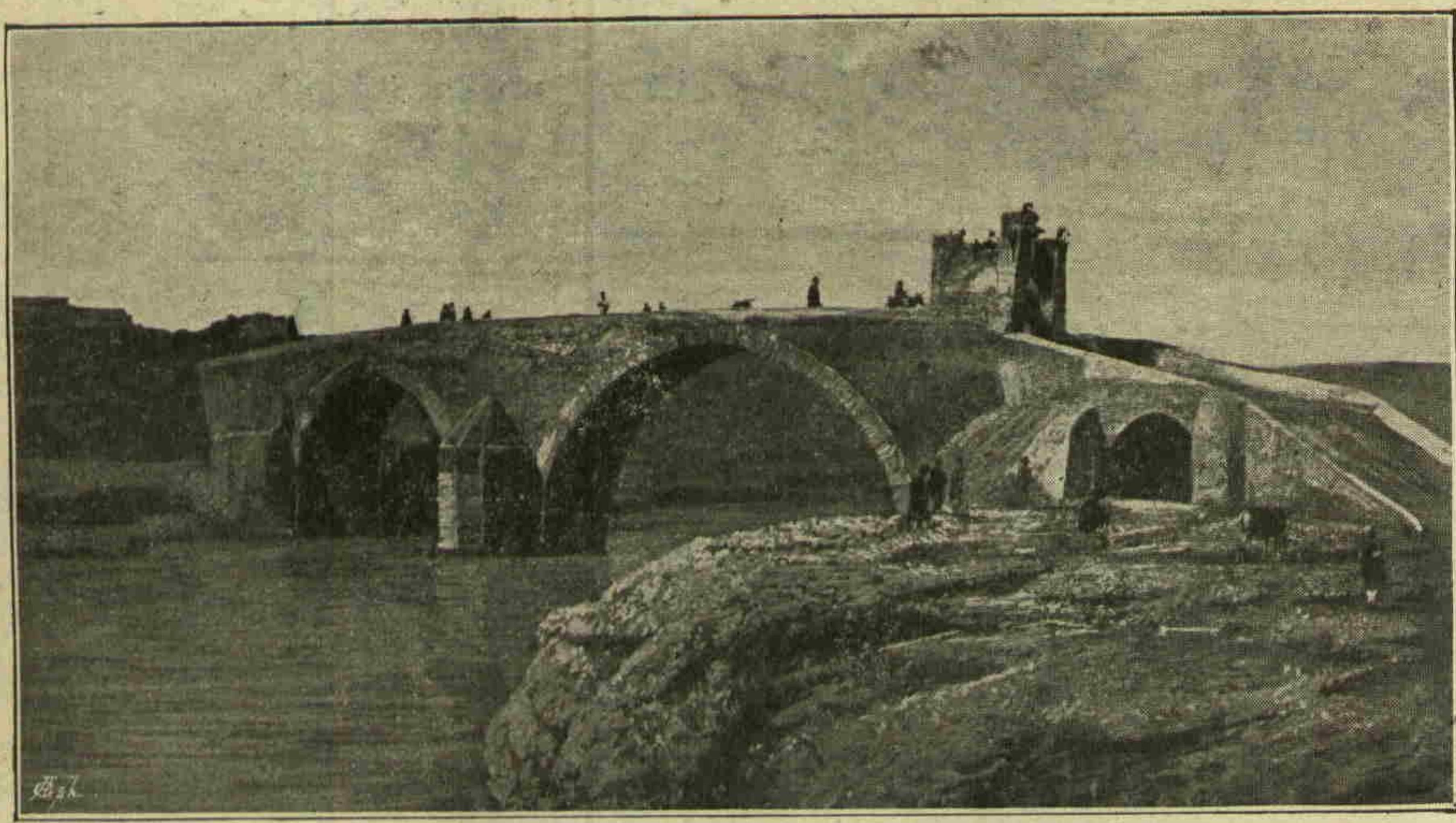
اثر خطماسى اولان خستەلەقىن صىكە يىنە
مسئولييت تىماماً سۈزە توجە ايدىيور .

بن ركىچە او طەمك بىخىرسى قرا كەلەقىن
استفادە ايدەرك آچىق بىراقشىدم . اورادە
قرا كەلەق اىچىنە او طور يىوردم ؛ نصل اولدى
بىلامم، كوزم سۈزك شەھىنىنى تصادف ايتىدى،
او وقت ظلمت آرد سىندە بىرىسنەك، سۈزە
بىكىزدىن بىر كۆلەكك، بىكا باقدىغى حس
ايتدەم؛ بورادن قاچمالىيدەم، فقط اولا قرا .

كەلەقىن بوكالىزوم كورمەدم؛ سۈزە هېچ باشكىرى
چويرمەدىكىز، كويىا كوزلە سەكىز او كىنە
سياھلەقىن مرکب ترفع ايدەن ديوارى قطع
ايدەرك بى كورمەك ارزو ايدىيور مەشىجە سىنە
اوزرمەن آرلىسا بوردى . نەن رەحرەكت

باۋىكىز، بوسۇللارك هېچ بىرىسىنە جوار
وېرىدە يىورم، لەكىن بومەكتوبى سۈزە كونىدرەمە
ايچون بىراجبار ايدەن بىر قوت واركە ماھىتىن
كىشىف ايدەمكىسىزىن حكىمنە تىبىيت اىدىيورم
بىر كەنچ قادىن تصور ايدىكىز كە هنۇ
چو جفالەقىن چىقەرق بىر قادىن صفتىنە كىردىكىز
تىخطر ايدە جىك قدر او صفتىنە مناسبتىن
اولماسوں ؛ ازدواج او بىك حىاتىندە بىر كىچە لەل
بىر دۇيَاكىي چىمش اولماسوں؛ بىر كەنچ قادىنی هە
آرزو سىنە خەدمەت اىتمەكىن حظايدەن بىر پەدرە
والدەنڭ الندە بويوتىكىز، خىر، بويۇتىمىكىز
كونىدىن كونە هەر وقەقىن زىادە چو جق يايپىكىز
النە بىر حىيات ويرىكىز كە براو بىو نجاق حكىمنە
قالسوں؛ قىشىكىچەلەرنى ماناسنىڭ كەتىخانە سىند

نهایت او خسته لق بہانه اولدی، نم
احتراز ایتمک ایسته دیکم شدئه طالع بالعکس
خدمت ایتدی . او کون نا کهان بر خسته-
لغک ویردیکی تلاش ایخنده والده مک سزه
خبر کوندر مکه قالقشدیغی کورنجه « خایر،
بشقه-نی چاغرتک ، او اولماز، یالکز او
اولماز » دیوبده « بچون؟ » سؤاله
جواب ویره-هرك بو قورقوچ ملاقاشه
مغلوباه راضی اولیشمی کوره بیدیکز سزدن
نصـل احتراز ایتدیکمی آکلار دیکز . سز
کلدیککز زمان هر وقتند زیاده صاراره شد.
یکز . ایستر ایدمکه نبضمه باقارکن سزکده
نبضـکزی معـاینه ایتسـونلر ... آلای
ایدیوردیکز، لا فید طاورانـغه چالیشیوردیکز،
 فقط طورکزده، سسکزده یا کاش پرده دن
او قویان بر مغـی کی ساخته لک واردی .
سکره هر کلیشكزده سزی بر یارـچه دهـا



[خطه عراقیه بـ جولان : آلتون کپرینک دیکر منظر مسی]
Le voyage à Bagdad : Le pont d'or sur le Tigre.

باصرق بـ او طهـ دن چـقـورـسـكـزـ، اـونـلـرـىـ اوـيـانـدـيرـمـقـدـنـ اـحـتـازـ اـيـدـهـرـكـ يـتـاقـ اوـطـسـنـهـ کـيـدـيـوـرـسـكـزـ؛ بـرـ بـوـسـهـ رـجـعـتـ مـفـوـيـتـهـ زـوـجـهـ کـرـىـ، اوـغـلـکـزـ، قـيـزـکـرـىـ اوـيـوـرـسـكـزـ؛ بـوـبـوسـهـ زـوـجـهـ کـرـلـهـ چـقـلـرـکـزـ سـزـىـ، وـسـزـهـدـهـ حـيـاتـکـزـ کـوـچـكـ کـوـشـکـدـهـ بـرـ قـلـبـ بوـتـونـ خـالـصـیـتـ وـصـفـوـتـهـ اوـبـوـسـیـ تـسـعـیدـ اـيـدـیـوـرـ ...

عـشـقـیـ زـادـهـ هـالـضـیـاـ

کـوـرـوجـیـ

[پـیـنـ نـسـخـهـ دـنـ مـابـعـ وـخـتـامـ]

مـغـرـورـ باـقـشـلـیـ مـحـرـرـلـهـ اـیـچـونـ بـیـلـهـ طـیـشـارـیـ وـیرـمـکـیـ تـجـوـیـزـ اـيـدـهـمـنـ وـالـدـهـنـکـ شـیـدـیـ، بـوـ اـحـتـالـکـهـ بـرـ فـرـنـکـ کـوـمـلـکـ کـیـمـلـکـ اوـقـافـدـهـ، کـرـکـدـهـ، دـفـتـرـ خـاقـائـیدـهـ بـرـهـ دـوـامـ اـیـتـکـهـ آـدـمـ اوـلـدـیـ عـدـایـدـیـانـ اـبـدـیـهـ، فـوـقـ الـمـادـهـ اوـلـهـرـ قـرـشـدـیـهـ مـاذـوـنـ مـحـلـهـ بـکـلـرـنـدـنـ کـلـنـ کـوـرـوجـیـ قـادـیـنـلـکـ «ـاـیـچـرـیـ وـیرـهـ جـکـسـکـزـ، طـیـشـارـیـیـ خـانـ ؟ـ» سـوـالـلـرـیـنـهـ «ـقـسـمـ خـانـ ؟ـ» اللـهـ کـوـتـوـیـهـ دـوـشـوـرـمـسـونـ دـهـ ...ـ» مـقـابـلـهـ سـنـدـهـ بـوـلـغـهـ باـشـلـامـشـدـیـ .ـ قـسـمـتـ، بـوـنـهـ قـوـةـ حـافـظـهـ دـنـ

یـوـاشـیـوـشـ آـغـلـادـیـغـیـ فـرـقـ اـیـدـیـکـزـ، بـرـ بـوـسـهـ اـیـلـهـ هـرـنـیـ تـسـوـیـهـ اـیـدـلـشـ اـولـدـیـ، اوـتـصـادـفـکـ سـوـءـ تـأـثـیرـیـهـ کـوـیـاـ اـورـادـهـ غـایـتـ وـیـلـدـیـ؛ فـقـطـ صـکـرـهـ بـرـ تـصـادـفـ دـهـاـ، زـوـجـهـ کـرـلـهـ بـوـدـفـعـهـ کـنـدـیـسـنـیـ ضـبـطـ اـیـدـهـ مـیـرـکـ خـاطـرـشـکـنـهـ بـرـ سـوـزـ کـرـهـ قـارـشـیـ طـفـیـانـ بـکـاسـیـ، بـوـاشـ طـبـیـعـتـکـزـدـهـ چـقـلـرـکـزـهـ قـدرـ حـکـمـیـ سـرـایـتـ اـیـدـنـ بـرـ خـشـوـنـتـ، اوـزـوـنـ اوـزـوـنـ دـوـشـوـنـهـلـرـ، اوـزـوـالـیـ قـادـیـنـکـ مـاهـیـتـیـ مجـهـوـلـ بـرـ مـصـیـتـکـ حـسـیـلـهـ اـذـایـ درـوـنـ، دـهـاـصـکـرـ...ـ شـمـدـیـ دـهـشـتـمـدـنـ تـتـبـیـوـرـمـ، اوـ کـاـ مـقـنـدـرـ اوـلـهـیـلـهـ جـلـکـ قـدـرـ مـغـلـوبـ ضـعـفـیـسـکـزـ؛ـ آـهـ !ـ اـکـرـ بـوـ خـصـیـحـ اـیـسـهـ بـنـدـنـ فـرـارـ اـیـدـیـکـزـ؛ـ بـنـدـنـ، بـوـرـادـنـ ...ـ سـزـ بـوـرـایـهـ سـعـادـتـ وـحـشـتـ بـولـقـ اـیـچـونـ کـلـدـیـکـزـ، دـکـلـیـ ؟ـ مـادـامـ کـهـ بـوـکـوـیدـهـ بـرـ مـصـیـتـدـنـ بـشـقـهـ بـرـشـیـ بـولـدـیـکـزـ، اوـتـ، بـوـرـادـنـ فـرـارـ اـیـدـیـکـزـ ...ـ

برـکـهـ زـوـجـهـ کـرـهـ تـصـادـفـ اـیـتـشـدـمـ، بـیـلـسـهـ کـرـ اـوـقـادـیـنـیـ شـمـدـیـ نـهـ قـدـرـسـوـیـوـرـمـ؛ـ اوـکـونـ کـوـرـدـیـکـمـ سـیـاـیـ مـحـزـوـنـ کـوـزـلـرـمـکـ اـوـکـنـهـ کـلـدـکـهـ اوـ کـاـ بـدـجـنـتـ بـرـهـمـشـیـرـهـ کـبـیـ آـجـیـوـرـمـ؛ـ آـهـ، کـمـ بـیـلـیـرـ، اوـکـاـ نـهـ قـدـرـ کـوـزـ بـیـلـسـهـ کـرـهـ، بـنـدـنـ دـهـ نـهـ قـدـرـ مـأـیـوـسـ !ـ...ـ

دـیـعـلـکـهـ بـنـ هـیـچـرـشـیـهـ وـاقـفـ اـوـلـمـقـیـزـینـ سـزـکـ اـیـکـیـ آـیـچـنـدـهـ سـعـادـتـ عـالـهـ کـرـیـ بـرـ بـادـ دـیـعـشـمـ اـیـمـنـ، سـزـ بـرـ سـبـبـ وـلـزـومـ کـوـرـمـکـسـزـینـ سـوـبـیـلـیـوـرـ.ـ سـمـدـیـ دـهـ نـهـ قـدـرـ کـوـزـ بـیـلـیـرـ، بـنـمـ سـمـدـیـ دـهـ نـهـ قـدـرـ کـوـزـ بـیـلـیـرـ، بـنـمـ سـرـیـ بـوـرـایـهـ کـلـکـ سـوـقـ اـیـدـهـ جـکـمـیـ بـیـلـمـکـسـزـینـ شـوـسـطـرـلـرـیـ بـیـازـارـکـنـ، بـاـقـکـزـ نـصـلـ تـخـیـلـ اـیـدـیـوـرـمـ؛ـ اـوـنـلـ اـیـچـرـیدـهـ، اوـطـهـ لـرـیـهـ سـکـنـ، شـوـدـقـهـدـهـ کـاـلـ تـسـلـیـمـتـ قـلـ اـیـهـ کـوـزـ بـیـشـرـیـنـ، فـرـضـ اـیـدـیـوـرـمـ کـهـ زـوـجـهـ کـرـهـ دـهـاـ صـکـرـهـ بـرـ قـرـارـ قـطـعـیـ وـیرـیـوـرـسـكـزـ؛ـ بـیـارـینـ، اوـتـ هـاـنـ بـیـارـنـ عـالـهـ کـرـیـ آـلـوبـ بـوـرـادـنـ، بـیـانـگـزـهـ بـاـقـفـرـقـ سـعـادـتـ حـیـاتـنـکـ نـصـلـ بـرـ سـبـبـ نـاـکـهـنـ وـمـجـهـوـلـ اـیـلـهـ تـسـمـ اـیـتـدـیـکـیـ دـوـشـوـنـیـوـرـسـكـزـ؛ـ سـزـ بـرـهـمـ دـیـکـزـ، دـوـشـوـنـهـ کـرـ دـوـامـ اـیـتـدـیـ، -ـؤـلـلـرـدـنـ صـیـقـلـمـغـهـ بـاـشـلـادـیـکـزـ؛ـ دـیـکـرـ بـرـ اـقـشـامـ بـرـازـ تـرـسـجـهـ جـوـابـ وـیرـدـیـکـزـ، اوـکـهـ زـوـجـهـ کـرـهـ سـزـهـ اـیـشـتـدـیـرـمـکـدـنـ اـحـتـازـآـ یـورـغـانـشـکـ اـیـچـنـدـهـ



[دیوان محاسبات رئیسی جدیدی دولتاو حسن فهمی پاشا حضرتلىرى]

Son Excellence Hassan Fehmi Pacha, le nouveau président de la Cour des Comptes.



[مالـیـهـ نـاظـرـ جـدـیدـیـ دـولـتـاـوـ توـفـیـقـ پـاشـاـ حـضـرـتـلـرـىـ]

Son Excellence Tevfik Pacha, le nouveau ministre des Finances.

وـیرـدـیـکـمـیـ سـوـلـادـکـنـ سـکـرـهـ بـنـدـنـ هـیـچـ بـرـشـیـ اـنـظـارـیـهـ سـبـبـ وـامـکـانـ کـوـرـمـیـوـكـ بـرـکـونـ بـکـاـ اـصـادـفـکـزـکـ سـینـهـ شـامـتـهـ ...ـ اـکـالـ اـیـمـهـیـجـمـکـمـ، شـوـدـقـهـدـهـ بـکـابـوـقـارـ مـدـهـشـیـ اـیـمـشـ اـوـلـدـیـکـزـهـ جـحـابـ اـمـدـیـوـرـ اـوـلـدـیـعـکـزـدـنـ اـمـیـمـ سـوـشـوـنـکـزـ، زـوـجـهـ کـرـیـ طـولـ، چـوـجـقـلـرـکـزـیـ تـیـمـ بـرـاـقـقـهـ سـزـیـ سـوـقـ اـیـدـنـ شـیـ بـاـلـکـزـ بـرـ چـیـاغـینـ قـادـینـکـ اـیـکـ مـعـنـاـسـ تـبـسـمـدـنـیـ عـبـارتـ؟ـ

اـکـرـ کـوـزـلـرـمـکـ اوـ کـنـدـهـ شـوـدـقـهـدـهـ حـزـنـ عـمـیـقـ سـیـاـیـ کـزـ جـدـیدـتـ اـعـتـافـکـزـیـ تـأـمـیـنـ اـیـقـسـهـ بـکـاـ مـدـهـشـ بـرـ مـضـحـکـهـ اـوـنـدـیـعـکـزـهـ ذـاهـبـ اـوـنـجـقـدـمـ، فـقـطـ آـکـالـیـوـرـمـ کـدـاحـتـالـ بـرـ فـاجـعـهـنـکـ سـبـبـ مـعـصـوـمـیـ اـوـلـهـ جـمـ، اـیـشـتـهـ بـرـ قـادـینـ اـیـچـونـ پـکـ بـوـبـوـکـ جـرـأتـ اـوـلـانـ بـرـ وـاسـطـهـیـ شـوـسـطـرـلـرـیـ بـاـزـمـقـ چـارـهـ سـنـهـ مـرـاجـعـتـ اـیـمـکـ وـظـیـفـهـ سـنـدـنـ عـبـارتـدـرـ.ـ شـیـ سـوـیـوـرـسـکـزـ، نـصـلـ طـوـغـدـیـقـنـیـ بـیـلهـ مـدـیـکـزـ، بـرـ نـتـیـجـهـیـ اـقـرـانـهـ اـمـکـانـ کـوـرـهـمـدـیـکـزـ، نـاـمـیدـ وـیـچـارـهـ بـرـمـیـلـ قـلـ



[رسـومـاتـ اـمـینـ جـرـیدـیـ دـولـتـاـوـ نـظـیـفـ پـاشـاـ حـضـرـتـلـرـىـ]

Son Excellence Nazif Pacha, le nouveau directeur général des contributions indiréctes.

حروم را ختیار ایدی که بیدی سکرمه‌دن -
بری کمال تزین و اعضا ایله کندیستی استقباله
جیقان کوچک سخنه‌ی کوروجی صاندالیه‌ی
اورزنه‌ده او نوی ور مشدی .

بیدی سکر سنه‌لک بر انتظار ایله
او زوله رک ، ضعیفه‌یه رک حکم‌لرک «او لندیرک
برشیئی قالماز » دیدکاری سخنه‌ی بویله
او نوان قسمتی ایاظ ، صحتی جلب ایچون
ذوات مقدس‌لک شفاعت مؤثره‌سن مراجعته
محبوبیت حس ایدلی . او بجه قیزینک باشی
با جه دن چیمه‌ایغی ، چکله‌ه قوقش اتلری
او لندیغی اعلان ایله ، سخنه‌ی ووجهه
وریلک ایچون استجمال ایدن زوجنک
آغزی طیقایان والده‌ی شیدی صبرسرا -
لانوق بو آداقلرک ، زیارتارک ، او قونوب
او فله‌ن طوبراقلرک معاونتی بکله بوردی .
وشهمز قورنار قسمت ملتس‌لرک بوقدر
کشیدن ایشلک ایچونه برشیدن شبهه غش
او لندیرک سخنه‌نک هونی زیارتندن احتباب
ایتدی . بالکز ، بالکز ، خاطر قیرمامق
ایچون حمام اوسته‌ی سنبیل رفاقتیه ایکی
 محله قادی بولادی . فقط بونلرده فدق
قرودی کی طومبول ، بیاض ایستیورلدی .
حالبوک سخنه ...

فی الحقيقة ، سخنه‌ده بر حسن کنوم
واردی که هر کوزه سویله مزدی . نازک
بر میناتور کی ایشلمنش طریف چهره‌سن
اولاری آینه قارشی‌سنده دقتله باقارق
بکنلمه ملوك سینی آکلاهی مایان سخنه
شیدی بوضیعتی تسیمه باسلامشیدی .
کندیستک کوزلکنی حس ایتمک ایچون ،
چهره‌سندک او اینجہ خطلری او زرنده
طولاشان نظر شاعر اولماییدی . آرتق کنج ،
بر کوزلک آراماماییدی . ایکی رفیق واردی :
کوزل بر ضابط خیالی یریه المی فنکرلو
بکله بن یاناغه کیرمدی دن اول سخنه بعض
کیجه‌لر ، غاردوینک آینه‌ی او گندم
آرقه‌سندن کیجه‌لک کومکنی دوشوره رک

او قودیغی رومانی دیزلمبنک او زرینه را قرق
دوشونجه‌له طالش او لان سخنه‌ی اشاعین
خدمتیجی قیز ، آرتق پک نادر کورولن
بر احتیاج والدیت ایله قابران سخنه‌ی
مغورو وصف‌الی ، کنوم بر اشتکا ایچونه
بکلیوردی . بو آهنگ خطوطیله بر انظر
صنعتکاری متفون ایده جله ملاحت نافهمیده
بویله بکلتمک ایچون شو قسمت پک کور
کندیستی نچون راحت راقیوردی ؟ ما کنه
کی نه بایدینی بیله‌دن سخنه‌ه قالقدی ،
کیندی ، سوسلندی . او قدر سنه‌لردن بری
سخنه‌ی کوره کوره بیقمش او لان عینی
او طله‌نک عینی اسکمله‌ی سوزرینه او طوردی .
اونی بالکز کندی کوزلری ایچون ، بویله
نهایه کیجه‌لرده قسدیلک بنه ضیالردن
بر صباختی تعقیب ایدن براز کوننده و قوع
بولیوردی . صباخین قمرال صاچلری
آخرسنده آغارمش تلی کوروبه قوپاردینی
اخلاقیه‌سی تقویه ایدن بوقارندن صوکره
نک توک کان کوزلری ایچون ، ایدن زوجنک
ایدیمه‌که باشلندی . ابتدا ملالرینه
باقیلور ، صوکره خانلرک نؤوده او لوب
اولمایدی سؤاله جواب وریلیوردی .

سنلر ، توقف قبول ایتمز برسعت
ب انصاف ایله چیوردی . سخنه ، شدتی
اضطرابردن آزاده برسکونت حرینه ایچونه
حياتی قbole باشلامشیدی . او زون قیاش
کیجه‌لرنده او طه‌سنده مانفالنک کزارنده
بریاندن طالعین برالک طو تیغی ماشه ایله
آتشلری فارشیدر رکن دیکر طرفدن
دوادقلری آرسنه سیقیشیدر بردینی ایچه
جیغاردلری لا یقطع ایچر ، آردهه صیرده
رومان ، تیازو کی شیلر او قوردی . شیدی
اونک بویالکز کیجه‌لرده ایکی رفیق واردی :
توتون ، کتاب . باشنه شیدی پک اهمیت
وریدیکی یوقدی . ه او ایشی کندیستی او قدر
علاوه‌دار ایده میور ، اورته‌لغلک بر پارچه
توزلو اولسندن ، انتظامه بر پارچه خلل
کلیسندن بیاس کوره میور ، قومشو قیزینک
بکله بن یاناغه کیرمدی دن اول سخنه بعض
کیجه‌لر ، غاردوینک آینه‌ی او گندم
آرقه‌سندن کیجه‌لک کومکنی دوشوره رک

عاکر هنده طرفدن شدت و متنشه
مدافعه او نشدر .

مود فاعمی - رسنمز بو قله‌نک
حروددن بیش اوره دوغ و بر منظره‌ی
اراهه ایدر . مود قله‌ی خیر کیدینه
کیدن بولک فوقده وصول طرفده غایت
مرفع بر موقده ، قوردوغازی دینیان بردن
برچق میل اوقده در .

هاقام امو قعنک استخمرصی - میرالای
غولنه‌ی اسوات وادیسته ناظر بر پنهانی
او توی بشجی سخن ایله اشغال ایتشدر .
موحی الیاکی طاغ طویله او توی بشجی
سخن و او توی سکر محی غور غرآلای مستصحی
حرکته قائل محله‌نک ایلری خطلریه یاقلاشجه
موقعه هجوم ایتشدر . قابل افرادی بردن
شاشیره رق قاچشلر و پیهی رک ایتشلردر .
او ستربانک زانله قرووازوری -
کنده پولا ترسانه‌نده « زانله » اسمنده
بر مکمل زرهی قرووازوری در بایه تزیل
ایتشدر .

بوقرووازور طقسان التی متوا طول
و اون بر متوا ، یتش سانیمترو عرضنده
او لوب صوکیه دخی درت متوا یکری
بشن سانیمترو و ۲۳۲۶ طوینیانه لقدر .
سرعتی ساعته یکری میل بحری از لوب
ما کنه ده ۷۲۰۰ بارکیر قوسته در .
اون ایکی سانیمتونق سریع آتشلی سکر
طوبه بجهزدر .

فردای غرام

[۳۴۹ نومروند بی مابعد]

محرری : محمد رُفَّ

- ۱۷ -

شیدی اکثر کیجه‌لری ماجد طیشاریده
کیجه‌یوردی . نوبر ، هرشیه بر کسوه شعر
و خنده ایلیان خیالیه بو کیج و وقت
عودتلرک ، معین کیجه‌لرده غیوبتلرک ،
بومستانه حاضر لایلان عنیتلرک اسبابی

حیات انکیز اولور برکتله جامده؟ . حیرتلر !
ندر عشقک که ، ای حکوک او لان رو جده تمثیلی ،
بکله مدن ، کیوب چیقاردینی اتوابلله بر ایل
دم یامده لوح فکری بیز شعر ایل !

ت . فکرچه

هر فکرچه میر

مبال و بیلم لو قات - هندستانده
پنجاب اردویی قوماندانی او لوب حدودده
حرکات عسکریه نک تربیات و عملیاته مأمور
ایلش و ماذونا اور و پاده بولغندیده ایکن
سریعه هنده کوندرلشدر . هندده خدمته
باشایلی او بوز سنه قدر او لدینه دن ، بو
مدت طرفده ابراز ایتدیکی خدمات
حسنیه سیله مشهور در . جنال لو قارنک هند
و افغان حدودینه دار معلومات عمیقه‌ی
واردر : ۱۸۹۰ سنه‌ندنی هندستانده کی
کافه حرکات عسکریه نده حسن خدمت
ایتمشدر .

ایتمشدر . ۱۸۵۸ سنه‌نده هندستانه کیده رک
۱۸۶۴ و ۱۸۶۸ و ۱۸۷۹ سفرلرند . کابل ،
بورما ، جیتال سوقیات عسکریه نده حاضر
بولونشدر .

هاری امراهه ایتو « آیلیان نایاصاب »
- نایا صاحب ناتو برادری بالا صاحب
ایله بر اکده ۲۸ تموزده هندستان حکومی
طرفدن بعض اتهامات او زرینه تحت توقيفه
آتشلر ، بومای قربنده تاما بحسبه سوق
ایلشلردر . بویاکی برادرک بیون هندستانده
شهرت و نفوذی وارد ، ایکلترن قرالچه‌ی
حضرت تلرینک نهانکارنده ایکی انکلایض اطنک
فتانی تائیر نفوذیه حمل ایتشلردر .

سوات نهیه ناظر هاقدارا موقعی -
بورسنمز سوات نهی او زرنده بولان
آصه کوپری ب اراهه ایتمکده در .
ارباب اغتشاس طرفدن بر هفتنه مقادیا
بوکوبه بی تعریض ایلش و انکلایزره

تیلری او قدر محجوب ایدی که « کوچوک
خانی بک راحتسز ایتک ... » مساعده‌سی
بکله مدن ، کیوب چیقاردینی اتوابلله بر ایل
اسکیمش املاریله بردها بونیجه میز محجوبیتله
عرض نفس ایتمک عنم قلعیسیله کوز
یاشلری طو تمهه چالیشرق او طه دن چیقدی .

- ۲۷ آگوستوس ، ۳۱۳

مسین جاهه

شعر

ریاح الهام

بو خیابان وزن و قافیه‌دن
کچین فکری خیال‌کندر :
کوکلی رقص شعره دعوت ایدن
موسیقی لب و مقاالتکندر .
ایکی همشیره وفا پرور
کی روحله عشق دلدارک
دائما ال الله تزه ایدر
سایه‌سنده غصون اشعارک .
مترنم ، کوزل نهل وارسه
جریان حیات سوداده
اوچق ایست برافق شیداده :
باد عشقک نهل فیصله ارسه
وزن ایله ، قافیه بسته‌لرم .

هیکل کریان

بو بر مر مردی .. جامد بر بشاشت وجه صافده
کولو مسیر صوکره سز نصب نکه ایتدیکه دقتله ،
بتون اولکی عکس خنده شوک خلافده
صمیمی بر مرات کوستر ، آغلارده شدله .
دوشون هر دمعه موهوه اجفان سفیدندن
اینکن ، پر حرارت ، عارض سنکیت تتردی ؛
کذار ایلری برسیس جیمه سودا پیدندن ...
بوم مر صانکه بزیرو حایدی ، ذیروخ مغبردی .
- ندر صفت که طاشر جانلابنی سخن‌سایله ؟
نصل بر ق دهائدرکه لمح انکامیله



[هندستان اردوی عموم قوماندای جنال]
[ویام لوقارت]

آرشیدیر، آلتندن بر حکایه عشق وابلا
چیقارردی. اوکا قالرسه ماجدی اوراده،
اوپنبیالیده کی کنج، کوزل خانه؛ یاخود،
برکون برابر راست کلدکاری او دلبرایاتیان
قادینه مجنوانه بر عشقی واردی.

— کیمک قاریسی ایدی او، سرمد؟
سرمد، بونله براوموز حرکتیه جواب
ویر، نوبر دهـ اصرار ایدرسه قالقوب
کیمکه محبورت کورردی. برکون ینه
بوفرضه لرنده نور اوقدر ایلری کیتندی که
کنج قیزی سویلمکه چالشیدی. آرهصیره
منهمک بتوون کنج قیزلدن بر از دها متاز
اولهجنی اکلاته رق قالقی.

او زمان نوبر بوحدت قارشیستنده طغیان
ایدن بر حرصله سویلمکه باشладی:
— او، رجا ایدرم. سری قصانج
برزوجه ظن ایدیورم...

— ۱۸ —

— بنی، دییوردی ماجد، بنی؟
بوتون بوطرز حیاندن اوقدر او صاندم که
نیایه جغمده، مع هذا صرفه محبور اولدینگز
بوکونلری نصل کچیره جکمده متجمیم.
عمیق بر ملال، درین بر کسانل... بر التندی
کی دوام ایدیکم بوعملرده، بو آلتندی که
روحرک، املرک چرکینلکنی، بیاگیلغی،
بوتون تمايلرینک نقدر ایکرج اولهجنی
حس ایدیکم تبسلرک قارشیستنده، بلکه
با کاره را اینده ماجد کندی آلامی
اوونتیوردی. بو سریلمه دن سونمش غنچه
ایدلره باشمی چویرمکه جواب ویریورم.



[هندستانه نحت تویفه آلمش اولان]
[غزنهجی صاحب نانو]

قادین، قادین! بتوون بونلر قادینی؟...
بن اویله برقادین ایسته یورم که... آمان
یاری، بکاکوله جکسکز، اویله برقادین که...
بیلمم، فقط بیلدیکم برثی وارسه بتوون
بو آرتق بیقدیغ، نفرت، خصومت ایتدیکم
قادینلره قطعیاً، ابدیاً بکزموسون، اویله بر-
قادین که... آمان یاری، عیما بن بوقادینه
تصادف ایده جکمی؟— ایکی تانیه سکوندن
صوکره او موژلری خی قالدیروب متأسفانه:—
خیال، دیدی، خیال محل!... محقق اولان
شی سفالتم، بورو حک مرارتیدر... زیرا
بتوون بوقادینلردن اکراه ایدیورم...

سرمد نادر خنده لرندن بر بیخ بخش ایتمک
ایچون بوسوزلری کاف کوره رک:—
دوام ایدلسه ساده مطالعه مک بوخرابی
کفایت ایتمه جکی حماکم سنده بوله رق
برسبب، اسلامی، بوبوک، مخوف برسبب
دیکر آریور، بولاما یوردی. هر کسک
هیچنده آرزولره اشتراک، امر لره اطاعت،
بذل التفات ایدن بوایخه، نارین، نازک
سرمده نه شدید آلام موجود اولدینی
تصور ایتدیکم بواسبابی استکناه مناقه
غلوب اویوردی؛ و تنها قالقلری زمانلر
کنج قیزی سویلمکه چالشیدی. آرهصیره
کندی ده کوچوک اعترافلرده بولنیوردی؛
بر مخلوق ایدی؛ براز خیالپور، براز،
فقط اساساً هله بزم قادینلره مخصوص بر-
اولدینی قلبته بو کوچوک هیجانلر، انى
ارتماسنلر ویره بیلیوردی؛ اونک ایچون
دوام ایدی.

— ۱۹ —

بوندن صوکره، بو اعترافک ماجده
آجدینی آفاق حقایق کنجی سرمد حنده
اویله بر مراق واهمه سوق ایتدی که
کنج قیزی بله بونی اعظمه باشلاדי.
شندیدی به قدر ماجد ایچون سرمد، اینی
تریه کورمش، چوک او قومش، تریه
منهمک بتوون کنج قیزلدن بر از دها متاز
بر مخلوق ایدی؛ براز خیالپور، براز،
فقط اساساً هله بزم قادینلره مخصوص بر-
لاقدی حیاته مجهز ظن ایدردی. فقط
بر دبره کوریه وردی که سرمد روحی
تفکرات متعماهنه سه قربان اولهرق اویله
بر درجه حساسیه ارتقا ایشندی که اوراده
حیات ساده بر اشکنجه اولور.

— ۲۰ —

رد اولونش عشمنی؟— و کنج
آدم قارشیستنده بخرمه کیانشنه اللدکی رسنه
محزونانه باقان نوبره جوابنده دوشونه رک
نه تحملشکن ببار آلام طاشیدینی دوشونه رک
اوکا قارشی برم حمت، تاقلینک اک حسنسز
کوشمه لرندن بر دنبه یو کسانل بر مرحبت
حس ایمکه باشلاایر رق بک بیوک بر تجدد ادبی
اوقدر تداویسی قولای شیلدر که... بخه
اصل عذاب حیات بویله شیلدر دکلدر...
بونلرک فوقنده اویله یاره لرمن واردکه...
ایشته بافکنر بنم ایچون قبول اولونش بر
عشق قدر تحملسوز هیچ برشی یوقدر!
لکن امسیلرک، طوقلاغک، تنفرک

ظمانت ایچده صوغون بر قرص قره تشیه
ایدیور، ساعتک هیکلی تاریکی، سکونه
میخالنمش برتابونه، هر آتش دقيقه ده برکره
اهتزاز ایدن ناقوسی بر مطرفة اخباره قیاس
ایده رک: « ساعتک بر کاله تائیله حس
هر اسمی تضییق ایدر...» دییور، شاعر
حسیاتی آکلامق ایچون ساعته بتون بر
شیخیت ویریور، اونک نظرنده ساعت
یوریور، باقیور، سویلهور، ووریور
نهایت هر ضریبه سیله بر ذره حیاتی آلوپ
کیدیور، عادنا بر دشنم... حقیقته ساعت
عنی زمان بویله دکلدر؟

حسیات بسیطه و حقیقته دن - دها آجیق
تعییه ایله - حسیات عادیه و طبیعه دن زیاده
نادر، رفقی، سریع السیر، صعب -
التحليل حسیانک تعریف و توصیف ایله
اوغر اشان بودایمه لسانک حوصله قامویه.
سی پک طار، قواعد صرفه و نحویه سی
پک بخیل، احکام انشادیه سی پک غیر مساعد
کلدری؛ او وقت بر طاقی یکی کله ر پایدیلر،
بر طاقی صرف و نحوی تعديل ایدی،
بر طاقی ده احکام انشادیه دیکشیدری.
بو تبدیلات ازی اولهرق فرانسز
حرکات ادیسنسی منقطعماً تعقب اینه سیله
قارشی بونلرک نشریات اخیره سی بر آزیسی
کورودی. فرانسز ادیساتی علی الدوام
مطالعه ایدنل بو آثاری پک کوزل آکلا.
یورلردي و آکلارلو.

بالآخره «رنہ کلک» کی قیمه نظری
بر قاج فرانسز کنیجی حقیقتی کوره میه رک
ادیسات اخیره نک کوزل لکی اغلاقدن عبارتدر
صادنیلر، یاردیلر، اویله شیلر یاردیلر که
نمک دکل، سراپا مسخره لق...

«ده قادیزم» ملک یشدیردیکی سامه ن،
رودنباخ، سینیوره، و مره رن کی جدی،
کوزل شاعر رنہ کلک و امثالی هر زه نویسانک
کندیلرندن اولدینی اعلان ایدیلر، او زمان
قوچه رنہ کلک کال غرور ایله: «ذاتاً بن
اونلردن اولنی قبول ایتم؛ بن، آرمو-
نیست - انترو مانیستم؛ بن ذاته مخصوص
بر مسلک وار.» دیدی و بتون جهانی

هر حسی بر نشانه مرض اولهرق قبوله
وبوندن طولای او حس مستنانک صاحبی
المه باشلادی؛ ورلن ایله و نبونک معابری
حقی اوله ماز. بوندن باشقة بر شاعرک
هر حسی هر کسک تجربه قلیه سیله ثابت
چیقدی؛ بو مسلک بر اسم ویرمک لازم
اویش بر حقیقت دکلدر؛ اویله اولسه ایدی
شاعریت آنچه امزجه معنده اربابه نصیب
اولوردی. حالوکه مراجی معتدل، اهتزاز
عصیسی ملام رییونک. بر حقیق شاعر
کوستیلر من؛ هر بیونک شاعرک اسلوبی تقیید
ایمک بر کری به کیدیش، بر میل تندی
دکلدر؛ فلاسفه لسان تویله محة قدرکه
مشروطدر. واقعاً پول ورلنک شاذ و مناز
هیچ کیمسی؛ تقیید ایمکسزین بر لسان،
بر اسلوب صاحبی اولق ممکن دکلدر، بر
چوچوچ ایچون یا والده سی، یا پدری،
یادادیسی تقیید ایمکسزین سوزه باشلامق
نمک اولدینی کی... آنچه هر زمانک افکار
دکلدر؛ فقط بو شایه یاکن اولهرق
بعض آثاریه منحصردی، دیکرلریکی
برینک اسلوبی عصر لاحق فکر و حسنه
تبلیغ ایدرکن بالضروره بعض تعدیاته
اوغرار، بو تعديلات قولایله حس
اویه حق بر صتبه یه رسیده اویه چن
ملکلارینک بوعوان بی شانی آشنه
هر شهرت مأموله ادبیه لرzan و کریزان
کورن بو شاعر لر طوند قلدری یوله
دوام ایدیلر. اسلوب لفظی به عائد اولان
بو مخلوق ایدی؛ براز خیالپور، براز،
دکلدر، انسان پک اسکی بر محرك اسلوبی
تقیید ایله باشلاایر رق پک بیوک بر تجدد ادبی
کوسته بیلر؛ بناءً علیه فرانسز ادبی
جديدة سنک رونساری تقیید ایله مسامعی
سیس کی، فیضی کی یکدیکریه قاریشان
صفتی ویرلی ایچون بر علات کافیه، بر
جهت استحقاق اوله مازدی. با خصوص که او
بر طاقی هیجانات ایله مشغول اوله
هان امکانسزد رونسارک اسلوبی ایله
مثلماً «آلبرسامه» اک اسلوبی آرمه سنده کی فرق
«ده قادیزم» اصطلاحنک پک حقیز وضع
اولدینی یه بر فریاد کی اعلان ایدر.

نائیاً هر حس بر اهتزاز عصیدن باشقة
بر شی اولدینی واهتزاز عصی هر کسک
مراج فطیسیله متناسب بر درجه شدند
اوله جفنه کوره کندیسی ایچون مجھول



[بو رسم بالخاصه پارسده حک ايداشدر]

[مشير دولتو ادھم پاشا حضر تلرينك يكى برتصوير لرى]

Son Excellence Edhem-Pacha.

طاشك لونى كې اوچوق.. « دىرلر ئىدە،
طۇپراقدە، زەمىندە، سەمادە، ھەرىشىدە بىر حال
كۈرۈرلەكە كىندى روھلىيە تلاقى دائىمیدە.
درە، او نۇر حال طېيىەيدىن زىيادە حال مرضىنى
تحليل ايدىرلر ؛ او زمان، فەكرلىرى سەفيپوش
و خەوش بىر پىرى سەرى اندام كې، خستەلر كە
روھ بىر آلامنە ياقلاشىرلر ؛ مشقق بىر ھەمشىرە
كې او روھ رنجىدەيى رەحم تىلىلە استىطاق
ايىدلر ؛ او روھلىك بىر ھەجان آئىسى، بىر

سەلر، رقيق دىنكلەر .. مەھىز و مەتموج، لىزان
ورخشان شىلر .. كۆكرجىنلىرى كې يىكىيەرىنى
او قشايان قافىھلر .. درە، او نار مەلکەتكەلىنك
سەمايى سەنجابىيىسىنەن آلدقلارى ياد مەممومى احىا
ايىتكە يىستىدەكلىرى زمان ؛ « شەمال سەمالرىنىڭ
رنىك سەنجابىيى روھىدە قالدى . بن او رىزى
ايىخىدە، كۆزلىدە، صولىدە آرارم .. بىر
رنىك كە تعرىفە كلىز ؛ بىر تىرىن اول دەكزى
كېيىچىلىكلىز ؛ بىر اسکى قېرىستان مەستور دەكى

كولدىرىدى . بىر كون رەنە كېلە بىر دەقادان
دېمك دەقادىز مەذن غفات ايمەكىدر .
فرانسەدە « دەقادان » نامى آلان
ادبى مقتدرە يوقارىدە اسمەرىنى صایدېغىم
درەت كېشىدىن باشقە قلو دىھەئل ، ایوانوئە
رابنۇ صون كېيىچىدىن عبارتىدر .
بىز « دەقادىزم » نى مطالعە اچچون ايشتە
بوشاعر لەك آثار و حىياتى تىخلىل ايمەيىز .
بوشاعر لەك خوشلىرىنى كېدىن : « مەمم

ژورنال فون

لچه سنت و جهادت قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

یادخواست سنه ، اون در دنیجی جلد

فخری و دارا مذکوره مذکوره برجی شعبه سی سو قیات
قیمه ارسالات مقیدی الای کاتی حسین افندیله
در دنیجی رتبه دن عثمانیحصالقی شهدای عسکریه عامله لرینه مخصوص
اولق اوزره یاوران حضرت شهریاریدن مسافرین
اجنبیه تشریف انجیسی فریق سعادتو احمد پاشا حضرت
تلری طرفندن بلک او غلنده پر اپالاس او تنده کشاد
اولنان رسم سرکیسی خدمت کتابتنده بولندریلان
لویس حسنه برادری زوف حسنه اندیله حسن
خدمت لرینه برقی در دنیجی رتبه دن مجیدی و مذکور
اوتل مدیر اولی المائیه موسیو هنس ماوزه را ایله
مدیر ثانیی اوستربالی جاق هوللاوسه سرکیه
محصوص صـ الونی بلا اجرت اعطیه تخصیص ایله
ابزار اثاث انسانیت اتلرینه برقی موی بیمادن هنس
ماوزه ره در دنیجی رتبه دن عثمانی و جاق هوللاوسه
بشنجی رتبه دن مجیدیحسن خدمت و غیر ترینه مبنی ادرنه ولایتی
زاندارمه الاینک اوچنجی طابورینک اوچنجی بلوکی
ملازم اولی اسلام افندیله سیواس ضبطه الاینک
ایچنجی طابورینک اوچنجی سواری بلوکی قولو کیلی
صالح و از مید ضبطه برجی طابورینک سواری ایچنجی
بلوکی اوپیاسی خلله بشنجی رتبه دن مجیدی نشان
ذباشانی احسان بیورنلشدر.مدالیه - تخلیص جان خصوص صنده مشاهد اولان
اقدام و غیر ترینه مبنی از مید رسومات مدیری مأمور
لردن عارف و راشد ویاده قراتنه طبیعی سعاد افندیله
ایله میلوبوطم و قضایی اهالیستند عرب بن ابراهیم
خوھلینداکی واحد بن ابراهیم خوھلینداکی به و مر
قضایی مضافاتندن الای قربه لی قره حسن او غلی
صادقه و قوز غنیمی اسکله سی چـ اجیسی یاسـ فـ
تخلیصیهسیواس ولایت ضبطه الاینک ایچنجی طابوری
سواری برجی بلوکی ایچنجی خیه سنت طفوجی
نفری روشن اوچنجی خیه سنت برجی نفری احمد
در دنیجی خیه سنت اوچنجی نفری حسین و ایچنجی
بلوکنک اوچنجی خیه سنت ایچنجی نفری مولود شر
امانی ملحقاتی ضبطه الاینک برجی از مید طابوری
بلوک امنی ابراهیم و مذکور الای سواری ایچنجی
بلوکنک اوچنجی خیه سنت ایچنجی نفری محمد و در دنیجی
خیه سنت اوچنجی نفری احمد و در سعادت زاندارمه
الاینک در دنیجی طابورینک اوچنجی بیاده بلوکنک بشنجی
خیه سنت بشنجی نفری حسن و ادرنه ولایت زاندارمه

صریح و مدیری

اصح امسامه

کشیده او لنان ضیافتده ایپراطور فرانسـ
سلیمه موافق اثار قبول اولنور
عمرات اعاده او لنـ هـ دـ هـ دـ
اوـ اـ سـ مـ دـ نـ اـ مـ کـ دـ مـ دـ
وـ سـ اـ شـ نـ مـ تـ مـ بـ نـ اـ مـ دـ
صـ اـ دـ وـ مـ قـ مـ اـ لـ اـ زـ اـ دـ

شـ اـ لـ اـ شـ اـ

کـ الـ مـ سـ رـ لـ اـ لـ اـ رـ

دـ عـ اـ دـ اـ دـ اـ دـ

اـ پـ اـ طـ اـ طـ اـ طـ

اـ لـ اـ قـ اـ قـ اـ قـ

اـ مـ اـ مـ اـ مـ اـ مـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ اـ بـ

اـ سـ اـ سـ اـ سـ اـ سـ

اـ بـ اـ بـ اـ بـ

ایشانیا دولت فخیمه سنت سایه ارضروم توسلوی موسیو آنیلو مو نافیو اوچجی رتبه دن غافی

وظفه مأموریتی حسن ایفا ایلکده اولسندن تاشی سمر و پول شبهندر مأموری اساعیل افندی به دردجی رتبه دن مجیدی

حسن خدمته مبی فونیه ولای مکتوی قیله ملزمه دوام ایشکده اولان زنعت بکه بشجی رتبه دن نشان ذیشانلری احسان بیورلشدر

ایشانیا دولت فخیمه سنت درسعادت سقاری ساقی آشنه میلر شلک زوجسی مادام روچریه ایکجی رتبه دن شفقت نشان همایونه احسان بیور لشدر

طوبیجی سواری طابری ایکجی بلوکنک برنجی حجمی نده نوری واسحکام الی برنجی طابورینک برنجی بلوکنک دردجی چاشی محمد ایشکار مدالیلری

دنیات و احسان بیورلشدر

سالی — ۲۳ ایول ۱۳۱۳

حسن خدمت وغیرته مبی طبعه عقایه کل مدیری عزتلو یوسف شاش افندی به ترقیه ثانیه عزتلو حق بکه ترقیه رتبه ثانیه صنف مقایزی ویله قلی مختلف وسیارش مساهی بیورلشدر

علی اوچجی صنف کتبه سندن فوتلو مظاهر عقای

علیه — بقداد ولای مرکز بدایت مکنکن قلی دردجی صنف کتبه سندن حازم افندی ریاست اولامی بتیس استیاف محکمه سی جزا دار و رتبه ری توجیه بیورلشدر

رشان — فرانسه دولت فخیمه می تبعه سنت ریاستندن منفصل وصف افندی به

نکفور طاغی سخاغی بدایت محکمه سی ملایع نیسه نظارتند حکومت فابریه ای داره سی

عومی معاونلک اسکار بدایت محکمه سی مدعي بیزی موسیو فروست ایله صنایع نیسه مدیریت معاونلرندن جود افندی به

اسکار بدایت محکمه سی مدعي عومی معاونلک اسیا وادوات مدیری موسیو فووهه پارس

محکمه تمیز جزا داره می ضبط کتبه سندن وکیلی پولیس قویمه سی موسیو ایزاره حقوق شاهانه مذوونلرندن رفتلو سانح بکه

اورده سخاغی بدایت محکمه سی جزا داره دردجی رتبه دن مجیدی

ریاست ملاطیه سخاغی بدایت محکمه سی مدعي بیزی رجی اعدادی صنایع

معاونی حافظ معد افندی به

معاونلک مکتب حقوق شاهانه مذوونلرندن یونه مجلس یاورانندن شاغقول ا GAMی حسن وقانو

اسپک شاکر افندی به دردجی رتبه دن مجیدی

اورده سخاغی بدایت محکمه سی مدعي عزتلو و قلی ضابطان ماصه سی مقیدی صنف

مشاهد اولسندن مینی امور حقوقی مختلطه قلی

سرمهودی جلال الدین بکه دردجی رتبه دن مجیدی

نقیبات عسکریه حسن خدمتلری مشاهد اولسندن

جزایر بحر مفید ولای تجارت محکمه سی دیرکتوري

قواله تجارت محکمه سی رئیسی محمد افندی به

والیه بشجی رتبه دن مجیدی

و ظائف مأموریتی مقدمانه ایفا ایلکده اولسی

جهشله اسکوب شندور مأمورلرندن مهندس اداره

ویغان و شسر ایله برنجی موقف مأموری زان

واز طالیدیه دردجی رتبه دن شسان عالی غافی

وایکجی موقف مأموری سولبری ساکلاریدی و ایبار

مأموری عورام مذاهم و ماکنست خ وقو ایاخ

وهاری فیلوری و بیلهم و قومنوکتور تجیب محمد

ویلان اسکندره بشجی رتبه دن مجیدی

ریاضیه علیه بشجی رتبه دن مجیدی

وزایع میزاده عزتلو محمد و خارجیه نظات چنلیه

اور شهندری قلی خلسا ندن شوق بکله ترقی

ثانیه واخیه نظارت جلیله می مکتبی قلی خلسا ندن

رفعتلو اسعد مکتیه رتبه دن مجیدی

ایدین ولایتی داخلنده قرق اغاج فضای قائم

قوله قضایی اشرف افندی به

وقله قضایی قائم مالی فرق اغاج قائم مقام علاء

الدین افندی به تقویض بیورلش و مومی الیمانک علی الا

صول اجرای تحلیلی مخانه ایما قلمشدر

ایشانیک یدنجی طابوریتک برنجی پیاده بلوکنده برنجی خیه سنت بکه تبدیل ایکجی ترمه دن مجیدی وارکان مذکوره

قائم مقاملرندن عزتلو عنان رفت بکه اوچجی رتبه دن

ایشانیک بشجی طابوریتک اوچجی پیاده بلوکنک ایکجی

خیه سنت برنجی نفری یونس و مذکور طابوری

سواری برنجی بلوکنک برنجی خیه سنت دردجی

نفری زکریا هی حسن خدمت وغیرتلریه مبی افخار

مدالیلری عنایت واحسان بیورلشدر

۱۹ ایول ۱۳۱۳

وظائف مأموریتی حسن ایفاده سی وغیرتلری

مشاهد اولسندن مینی استشاره اوطه معاونلرندن

سعادتلو حامد بک افندی ایله نشان افندی به ترقی

رسه اولی صنف ثانیسی

بروت معتبرانندن سعادتلو حیب السعد افندی به

ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وعزتلو یوسف ملکمه افندی به

ثانیه صنف ثانیسی رتبه لری

خداندکار ولایتی نافمه وزارع مشاوری عزتلو مظاهر

یکه ترقیعاً رتبه ثانیه صنف میزی

وظائف مدووعاری حسن ایفاده مساعی

و اقداملری مشاهد اولسندن طولای قره حصار صاحب

سخاغی تحریرات مدیری عزتلو توفیق وادره و لاتی

رژی ناظری علی رضه و نهر امانتی محاسبات خیمه

خلفاسندن ابراهیم عاصم بکله بشجی اشرافندن

اوچو ویتویه دردجی واطنه مرکز مدیری موسیو

بالیقه بشجی رتبه دن مجیدی

و ظائف مأموریتی مقدمانه ایفا ایلکده اولسی

شمی مل زاده عزتلو محمد و خارجیه نظات چنلیه

اور شهندری قلی خلسا ندن شوق بکله ترقی

ثانیه واخیه نظارت جلیله می مکتبی قلی خلسا ندن

رفعتلو اسعد مکتیه رتبه دن مجیدی

ایدین ولایتی داخلنده قرق اغاج فضای قائم

قوله قضایی اشراف افندی به

الدین افندی به تقویض بیورلش و مومی الیمانک علی الا

صول اجرای تحلیلی مخانه ایما قلمشدر

عسکریه — ارکان حریمه عویمه داره سنه

مأمور ارکان مذکوره بکاشیلرندن عزتلو محمد ضیا بکه

نظاعیه طینه اداره مدیری معاونی بکلیانی

عزتلو حسام الدین بک خدمت ساقه سندن قلاق اوزره

بردرجه ترقی

لو ازامات عویمه برنجی شعبه سی سوقیات قسمته

مخدم قول ایامی رفعتلو سلیمان افندی به بکاشیلیق

ایکجی اردیو همایون مشیرت جلیله می مقام

باوری قول ایامی مرتضی عزیز افندی بکه نظامه

اوچجی اردیو همایون ردیف فرق اچجی

دکری الی میرالی سعادتلو سلیمان بکه میرلوق رتبه دن

تقریله ردیف ایامی اوچجی فرق فرق اچجی

ارضروم ایامه قلعه زعین اوغشند

نشان — پرسپورخ سفارت سینه می مسٹشاری

سعادتلو بهاماندین بک افندی حضرتلىنه ایکجی

ازمیر اشرافتندن عشاق زاده صادق بکه ایکجی

رتبه دن مجیدی

حسن خدمت وغیرتلىنه مبی اشقا

ججه شفعت

وظائف مودعه ملخی مقدمانه ورویانه ایفا ایکجی سواری طابری ایکجی بلوکنک برنجی

ایشکده اولمیلن ناشانی لازستان سخاغی متصرف

سعادتلو مصطفی پاشا حضرتلىنه ترقیعاً روم ایلی بکل

بکلیکی پایه سی وایه روز قائمقایی سعادتلو محروم بکه

درسعادت امینت صندوخت مدیری عزتلو صنعت الله

افندی به وظیفه مأموریتی حسن ایفا ایلکده اویسنه

ایگی ترقیعاً رتبه ثانیه صنف مقایزی

تقریرات خارجیه قلی خلفاسندن رفتلو سانح بکه

عادل بکه رتبه ثالثه توجیه بیورلشدر

نشان — قره حصار شرق سخاغی متصرف

اسپک شاکر افندی به دردجی رتبه دن مجیدی

اورده سخاغی بدایت محکمه سی مدعي عزتلو و قلی ضایع

معاونی حافظ معد افندی به

معاونلک مکتب حقوق شاهانه مذوونلرندن یونه مجلس یاورانه

مشاهد ایلکده ایکجی

بازیزد سخاغی متصرفلی بازیزد جهی قوماندان

بکلیکی عزف ایلی عزف ایلی

میرالای عزف ایلی

خدمت خلقاتنلریه ایلی

ایلی تقویض بیورلشدر

باشی فرمه سی وسیع

ایلی تقویض بیورلشدر

ایلی

